



# WORLD CUP JAUFENTAL

## FIL Weltcup im Naturbahnrodeln 2022/23



**13.-15.01.2023**  
JAUFENTAL

**Freitag/venerdì**  
**13.01.2023**

Training  
*allenamento*

**Samstag/sabato**  
**14.01.2023**

ab 18:00 Uhr  
**„NIGHT RACE“**  
Damen/Herren  
*femminile/maschile*

**Sonntag/domenica**  
**15.01.2023**

ab 10:00 Uhr  
Damen/Herren  
*femminile/maschile*



# HOTEL Almina

HOTEL  
◆◆◆◆



FAMILY & SPA

**Familien- & Wellnessurlaub im Jaufental nur wenige Minuten von Sterzing entfernt**



+39 0472 764 120 ✉ info@almina.it 🌐 www.almina.it





### Grußwort des Präsidenten der FIL

anlässlich des 3. FIL Rennrodelweltcups auf Naturbahn in Jaufental / Italien.

Im Namen des Internationalen Rennrodelverbandes möchte ich Sie zum 3. FIL Rennrodelweltcup auf Naturbahn in Jaufental herzlichst willkommen heißen.

In der Vergangenheit hat der Amateursportverein Jaufental bereits internationale Veranstaltungen, wie die Weltcuprennen der Junioren (2020 + 2021), die Europameisterschaft der Junioren (2021), sowie die Weltmeisterschaften der Junioren (2022) auf sehr hohem Niveau durchgeführt. Ich bin mir sicher, dass uns wiederum ein perfekt organisierter Event auf der Rodelbahn „Tonnerboden“ erwarten wird, welche ihr Debüt in der Allgemeinen Klasse feiert.

Alle sportbegeisterten Anhänger dieser Sportart erwarten diese Veranstaltung sicherlich mit großer Spannung und voller Vorfreude auf motivierte Athletinnen und Athleten sowie interessante Wettkämpfe.

Da die Organisation und Durchführung eines solchen Rennens bereits im Vorfeld viel Aufwand, Einsatzbereitschaft und Fleiß erfordert, was nur mit Hilfe vieler freiwilliger Helfer und ehrenamtlich arbeitender Freunde des Sports durchführbar ist, möchte ich an dieser Stelle allen verantwortlichen Funktionären und Mitarbeitern für deren großes Engagement herzlich danken.

Auf diesem Wege wünsche ich allen Sportlerinnen und Sportlern, sowie den Trainern und Betreuern einen spannenden, unfallfreien und in jeder Hinsicht erfolgreichen Wettkampf und den Zuschauern viel Freude an den Rennen.

*Einars Fogelis  
Präsident der FIL*

### Parole di benvenuto del Presidente della FIL

in occasione della 3° Coppa del Mondo di slittino FIL su Pista Naturale

in Val Giovo / Italia

A nome della Federazione internazionale di slittino vi do un caloroso benvenuto alla 3° Coppa del mondo di slittino FIL su pista naturale in Val Giovo.

La società sportiva dilettantistica Jaufental ha già organizzato in passato eventi internazionali come le gare di Coppa del Mondo Juniores (2020 + 2021), i Campionati Europei Juniores (2021) e i Campionati Mondiali Juniores (2022) ad altissimo livello. Sono sicuro che possiamo aspettarci un altro evento perfettamente organizzato sulla pista da slittino „Tonnerboden“, che fa il suo debutto nella classe generale.

Tutti gli appassionati di questo sport attendono questo evento con grande entusiasmo e pieno di attesa per atleti motivati e competizioni interessanti. Poiché l'organizzazione e l'esecuzione di una gara del genere richiedono già in anticipo molto impegno e diligenza, che possono essere eseguiti solo con l'aiuto di molti volontari e amici dello sport che lavorano su base volontaria, vorrei cogliere l'occasione per ringraziare tutti i funzionari e dipendenti preposti per il grande impegno.

Colgo l'occasione per augurare a tutti gli atleti, agli allenatori e ai supervisori, una competizione entusiasmante, senza incidenti e di successo sotto ogni aspetto e agli spettatori tanto divertimento alle gare.

*Einars Fogelis  
Presidente della FIL*

## Einars Fogelis

### Greetings from the President of the FIL

on the occasion of the 3rd World Cup in Luge on Natural Track in Jaufental, Italy

On behalf of the International Luge Federation, I would like to welcome you to the 3rd FIL Luge World Cup on Natural Track in Jaufental.

The amateur sports club Jaufental has already organized international events in the past, such as Junior

World Cup races (2020 + 2021), the Junior European Championships (2021), as well as the Junior World Championships (2022) at a very high level. This World Cup will be the „Tonnerboden“ track's debut in the general class and I am sure that again a perfectly organized event will await us. All natural track enthusiasts can look forward to this event with great excitement and anticipation of the motivated athletes showing their sliding prowess at the competitions.

The organization and realization of such a race requires a lot of effort, commitment, and diligence already in its preparation. This is only feasible with the help of many friends of our sport who work voluntarily, and I would like to take this opportunity to thank all responsible officials and staff for their great commitment.

In this way, I wish all athletes, as well as the trainers and assistants an exciting, accident-free and in every respect successful competition and the spectators much enjoyment at the races.

*Einars Fogelis  
President of the FIL*



**Einars Fogelis**

Präsident  
FIL





Jaufental 53  
39040 Ratschings/Sterzing  
Tel.: 0472 765030  
Fax.: 0472 767794

\*\*\*\*  
Hotel  
Jaufentalerhof

[www.jaufentalerhof.com](http://www.jaufentalerhof.com)  
[info@jaufentalerhof.com](mailto:info@jaufentalerhof.com)



RESTAURANT · PIZZERIA  
**CAMPING**







### Liebe Freunde des Rodelsports!!

Wiederum können die Verantwortlichen und Mitglieder des ASV Jaufental bei einer Großveranstaltung beeindruckende Bilder unserer schönen Gemeinde in die Welt hinaustragen. Die Naturrodelbahn „Tonnerboden“ - Wipptaler Rodelzentrum bietet alle Voraussetzungen dieses FIL Weltcuprennen den Erwartungen entsprechend durchzuführen und das Organisationskomitee mit den vielen unverzichtbaren Mitarbeitern\*innen sind Garant für die optimale Durchführung dieser sicher gut besetzten Veranstaltung.

Alle Sportler und Sportlerinnen, die sich an diesem Großereignis in Jaufental beteiligen, alle Trainer und Betreuer, aber auch die hoffentlich zahlreichen Rodelsportfreunde, die sich diese Veranstaltung nicht entgehen lassen und in die Gemeinde Ratschings, ins Wipptal kommen, darf ich auf das herzlichste willkommen heißen. Ich bin sicher, Sie alle werden mit guten Erinnerungen, auch wegen der Gastfreundschaft der einheimischen Bevölkerung, nach Hause zurückkehren können.

Auch dieses Weltcuprennen wird ein voller, bleibender Erfolg werden. Wenn auch der Sport bei dieser Veranstaltung im Mittelpunkt stehen wird, so soll doch auch die Kameradschaft, das Verbindende unter den Sportlern und den Freunden des Naturrodelports nicht zu kurz kommen.

Allen die an der Vorbereitung und Organisation und Durchführung dieser Wettkämpfe beigetragen haben und noch beitragen werden, gilt deshalb mein Respekt und mein großer Dank.

Als Bürgermeister der Gemeinde Ratschings wünsche ich Allen eine tolle Veranstaltung; den Teilnehmern den erhofften sportlichen Erfolg und allen anwesenden Gästen einen zufriedenstellenden und unvergesslichen Aufenthalt in Jaufental in der Gemeinde Ratschings.

*Sebastian Helfer  
Bürgermeister der Gemeinde  
Ratschings*

### Dear Friends of the Luge Sport!!

Once again, the responsible and members of the ASV Jaufental can carry out impressive pictures of our beautiful homeland into the world at a major event. The natural luge track „Tonnerboden“ - Wipptaler Rodelzentrum offers all the conditions to organize this FIL World Cup race according to expectations and the organizing committee with the many indispensable collaborators are the guarantee for the optimal implementation of this event, which is sure to be well attended.

I would like to welcome all athletes, who are taking part in this major event in Jaufental, all trainers and coaches, but also the luge sport friends, who will not miss this event and will come to the municipality of Ratschings, in the Wipptal. I'm sure you all will return home with unforgettable memories of the competition and the special hospitality of the local people.

This World Cup race will also be a complete, lasting success. Even if sport is the focus of this event, the camaraderie, the unifying element between the athletes and the friends of natural luge, should not be missed out.

My respect and many thanks go to all those who have contributed and will continue to contribute to the preparation, organization and implementation of these competitions.

As mayor of the municipality of Ratschings, I wish everyone a great event; the athletes the hoped-for sporting success and all the guests who are present a satisfying and unforgettable stay in Jaufental.

*Sebastian Helfer  
Mayor of Ratschings*

## Sebastian Helfer

Bürgermeister  
der Gemeinde Ratschings

### Cari amici dello slittino!!

Ancora una volta, i responsabili e i membri dell'ASV Jaufental possono portare nel mondo, delle immagini impressionanti del nostro bel comune, in occasione di questo grande evento. La pista naturale per slittini „Tonnerboden“ - Wipptaler Rodelzentrum offre tutti i presupposti per svolgere questa gara di Coppa del Mondo FIL secondo le aspettative del comitato organizzatore con i suoi numerosi collaboratori, che sono la garanzia per la realizzazione ottimale di questo evento, che sicuramente sarà ben frequentato.

Vorrei dare un caloroso benvenuto a tutti gli atleti che partecipano a questo grande evento in Val Giovo, ma anche a tutti gli allenatori e assistenti e ai numerosi amici dello slittino che non mancheranno a questo evento e verranno nel comune di Racines, nella Wipptal. Sono sicuro che tornerete tutti a casa con dei bei ricordi, anche per l'ospitalità della popolazione locale.

Anche questa gara di Coppa del Mondo sarà un successo completo e duraturo. Anche se lo sport è al centro di questo evento, non bisogna trascurare il cameratismo, elemento unificante tra gli atleti e gli amici dello slittino naturale.

A tutti quelli che hanno contribuito o contribuiranno alla preparazione, all'organizzazione ed all'esecuzione di queste competizioni, va quindi il mio rispetto e la mia grande riconoscenza. Come sindaco di Racines auguro a tutti un grande evento; ai partecipanti l'auspicato successo sportivo e a tutti gli ospiti un soggiorno soddisfacente e indimenticabile nella Valle Giovo nel comune di Racines.

*Helfer Sebastian  
Sindaco di Racines*



Sebastian Helfer

Grüßworte / Greetings / Saluti





Ratschings  
Racines



# Endlose Schneeabenteuer in Ratschings



Copyright: Ratschings Tourismus/Manuel Kottersteiger

[www.ratschings.info](http://www.ratschings.info)

 [visitratschings](https://www.instagram.com/visitratschings)





### Geschätzte Freunde des Rodelsports!

Der ASV Jaufental möchte hiermit alle zum FIL Weltcup 2022/2023 im Naturbahnrodeln in Jaufental - Gemeinde Ratschings - begrüßen und herzlich willkommen heißen.

Nach der erfolgreichen Organisation mehrerer Junioren Weltcuprennen, der Junioren EM im Februar 2021 und der Junioren WM im Februar 2022 ist es für den ASV Jaufental eine ehrenvolle Aufgabe und zugleich auch eine große Herausforderung, in der laufenden Saison ein FIL Weltcuprennen im Rennrodeln der allgemeinen Klasse auszutragen.

Die Organisation von sportlichen Veranstaltungen in dieser Größenordnung ist sicherlich alles andere als leicht, aber durch die gute Zusammenarbeit mit örtlichen Vereinen und durch die Hilfe von zahlreichen ehrenamtlichen Mitarbeitern werden wir versuchen, allen Anwesenden beste Wettkampfbedingungen zu schaffen. Unter dem bereits vielfach bewährten Vorsitz von Walter Volgger wird dies auch sicherlich gelingen.

Dank der großzügigen Unterstützung aus der Wirtschaft durch die vielen Sponsoren und auch nicht zuletzt durch die Gewährung von Beiträgen der öffentlichen Hand, werden die Voraussetzungen geschaffen, um solche Veranstaltungen überhaupt übernehmen zu können.

Ich bedanke mich recht herzlich bei allen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie den vielen freiwilligen Helfern für ihren Einsatz, welchen sie in diese große Veranstaltung investieren. Ein aufrichtiger Dank ergeht an alle Sponsoren und Gönner für ihre großzügige Unterstützung.

Den weltbesten Rodlerinnen und Rodlern aus den verschiedenen Nationen wünsche ich spannende, faire, erfolgreiche und verletzungsfreie Wettkämpfe.

Mögen auch alle Funktionäre, Trainer und Betreuer und alle interessierten Zuschauer einen angenehmen Aufenthalt und unvergessliche Eindrücke im Jaufental anlässlich dieser Veranstaltung erleben

*Manfred Siller*

### Dear friends of luge sport!

In the name of the ASV Jaufental, we would like to welcome everyone to the 13th Junior World Championship in luge on the natural track in Jaufental, municipality of Ratschings.

After the successful organization of the Junior World Cup in January 2020, another Junior World Cup in January 2021 and the Junior European Championship in February 2021, it is an honorable task for the ASV Jaufental and a great satisfaction in the current season to host the Junior World Championships in luge on natural track.

Even if the organization of events is very difficult for the voluntary associations in the current extraordinary situation, we are proud to be able to realize such an important, international major event of the luge sport in the Wipptal district. Despite the many restrictions and the constantly changing provisions and regulations relating to the Covid-19 pandemic, sport events should and must be offered and realized, especially for our youth.

From February 4th to 6th, 2022, the new junior world champions for women and men will be chosen from among the best young riders from 14-16 nations on the "Tonnerboden" natural luge run.

For months, the organizing committee, chaired by Walter Volgger, has been working with many volunteers to organize this sport event in order to create the best possible conditions for everyone involved.

I would like to thank all the collaborators and the many volunteers for their commitment, which they are investing in this big event. Sincere thanks go to all the sponsors and donors for their generous support.

I wish the world's best young riders from different nations exciting, fair and successful competitions. Perhaps this race on the natural luge run in Jaufental is the springboard for an even bigger career.

May all the officials, trainers and care workers experience a pleasant stay and unforgettable impressions in Jaufental in the occasion of this event.

### Cari amici dello slittino!

L'ASV Jaufental dà un caloroso benvenuto a tutti alla Coppa del Mondo FIL 2022/2023 di slittino su pista naturale nella Val Giovo - comune di Racines.

Dopo aver organizzato con successo diverse gare di Coppa del Mondo Juniores, i campionati Europei Juniores nel febbraio 2021 e i Campionati Mondiali Juniores nel febbraio 2022, è un compito onorevole e allo stesso tempo una grande sfida organizzare una gara di Coppa del Mondo FIL di slittino nella classe generale.

L'organizzazione di eventi sportivi di questa portata è certamente tutt'altro che facile, ma grazie alla buona collaborazione con associazioni locali e attraverso l'aiuto di numerosi volontari, cercheremo di creare le migliori condizioni competitive per tutti. Sotto la già collaudata presidenza di Walter Volgger ci riusciremo sicuramente.

Solo grazie al generoso sostegno delle imprese e attraverso la concessione di contributi da parte del settore pubblico, possiamo affrontare questo grande evento. Ringrazio tutti i collaboratori e i volontari per l'impegno che stanno investendo in questo grande evento. Un sincero ringraziamento va a tutti gli sponsor e donatori per il loro generoso sostegno.

Ai migliori atleti del mondo, provenienti da diverse nazioni, auguro competizioni interessanti, corrette e di successo e senza infortuni.

Auguro anche a tutti i funzionari, allenatori e allo staff un piacevole soggiorno a Valgiovo e che possano raccogliere delle impressioni indimenticabili in occasione di questo evento.



**Manfred Siller**

Präsident  
des ASV Jaufental

Grüßworte / Greetings / Saluti





**Fenster neu erleben.**  
Besuchen Sie uns  
im Finstral Studio,  
auch online.



**Entdecken Sie, was perfekte Fenster ausmacht: Schönheit, Wohlbefinden, Nachhaltigkeit.**

Besuchen Sie uns im Studio und erleben Sie Fenster neu: bei einem persönlichen Termin oder per Videochat.  
[finstral.com/studios](https://finstral.com/studios)

**Jetzt ist die Zeit für neue Fenster:  
Nutzen Sie den Ökobonus.**

 **FINSTRAL**



trenkwaldpartner.net

**TP**

**Trenkwald & Partner**  
GmbH - srl

Eisackstraße 9 | Via dell'Isarco 9  
39049 Wiesen | Val di Vizze





### TECHNISCHES KOMITEE UND RENNKOMITEE TECHNICAL COMMITTEE AND RACE COMMITTEE COMITATO TECNICO E COMITATO DI GARA

Veranstalter / Organizer / Organizzatore /	FIL – Federation International de Luge
Nationalverband / National Federation / Federazione Nazionale	FISI Italienischer Nationalverband
Durchführender Verein / Realization of Race / Organizzatore	ASV Jaufental Mittertal 41 39040 Ratschings
Rennbüro / Race office / Ufficio Gara	Zielhaus Rodelbahn /Zona Arrivo / Finish area
Repräsentant FIL / Delegate FIL / Rappresentante FIL	Sorin Buta (ROU)
Jury Vorsitzender / Chairman Jury / Presidente Giuria	Paregger Simon (AUT)
Jury / Jury / Giuria	Othmar Tribus (ITA) Walter Rolf (GER )
Technischer Delegierter FIL / Technical delegate FIL / Delegato Tecnico FIL	Herbert Schwarz (FIL)
Technischer Delegierter FISI / Technical delegate FISI / Delegato Tecnico FISI	Dietmar Herbst (ITA)
Kampfrichter / Race Judges / Giudici di gara	Andreas Plattner, Ludwig Hellweger Peter Haller
Rennleiter / Race director / Direttore di gara	Josef Gläserer
Bahnchef / Track director / Direttore di pista	Patrick Rainer Wieser
FIL Direktor für Sport und Technik Rennrodel auf Naturbahn FIL Sport and Technical Director Natural Track Luge FIL Direttore per sport e tecnica slittino su pista naturale	Andreas Castiglioni (FIL)
FIL Pressechef / FIL Press director / FIL Responsabile Stampa	Ivo Zorzi ( FIL )
Pressebüro / Presse Office / Ufficio Stampa	Ivo Zorzi ( ITA )
Zeitnehmung / Timing / Cronometraggio	Sport EDV Karl Mall ( AUT )
Datenverarbeitung / Data processing / Elaborazione dati	Sport EDV Karl Mall ( AUT )
Sprecher / Speaker / Commentatore	Walter Volgger, Christian Wild
Ordnungsdienst / public order service / Servizio d'ordine	FF Ratschings Zug Jaufental
Rennarzt / Race doctor / Medico gara	Dr. Toni Bovenzi
Rettungsdienst / Rescue service / Servizio sanitario	Weisses Kreuz Sterzing / CC Sterzing





# WIR VERWIRKLICHEN VISIONEN

Wolf System GmbH - Industriezone Wolf 1 - 39040 Freienfeld (BZ)  
mail@wolfsystem.it - T. 0472 064000 - wolfsystem.it - wolfhaus.it



Behälterbau



Agrarbau



Industriebau



Fertighäuser aus Holz



**Aussichten genießen**

**TP**  
**TRENKWALDER & PARTNER**  
 Eisackstraße 9 - via dell' Isarco 9  
 I-39049 Wiesen - Prati/Val di Vizze  
 T +39 0472 764512  
 info@trenkwaldpartner.it  
 www.trenkwaldpartner.net

fenster

# WOLF





## Programm



### Montag 10.01.2023

12.00 Uhr: Nennschluss  
FIL website [www.fil-luge.org](http://www.fil-luge.org)

### Donnerstag, 12.01.2023

15.00 Uhr: Anreise und Bahnbesichtigung  
Mannschaftsführersitzung und Nummernverlosung im Zielraum

17.00 Uhr: Nationentraining Damen/Herren  
19.30 Uhr: Nationentraining Doppel  
20.30 Uhr: Nationentraining Doppel

### Freitag, 13.01.2023

10.00 Uhr: Nationentraining Damen/Herren

12.30 Uhr: 1. Wertungslauf Doppel (WC1)  
13.30 Uhr: Finallauf Doppel (WC1)  
Blumenzeremonie und Siegerehrung Doppel (WC1)

### Samstag, 14.01.2023

14.00 Uhr: 1. Wertungslauf Doppel (WC2)  
15.00 Uhr: Finallauf Doppel (WC2)  
Blumenzeremonie und Siegerehrung Doppel (WC2)

18.00 Uhr: 1. Wertungslauf Herren (WC1)  
18.50 Uhr: 1. Wertungslauf Damen (WC1)

19.30 Uhr: Finallauf Herren (WC1)  
Blumenzeremonie Herren (WC1)

20.15 Uhr: Finallauf Damen (WC1)  
Blumenzeremonie Damen (WC1)

21.00 Uhr: Siegerehrung Nationencup und Weltcup 1 Damen und Herren im Zielraum

### Sonntag, 15.01.2023 (WC2)

10.00 Uhr: 1. Wertungslauf Herren  
11.00 Uhr: 1. Wertungslauf Damen

11.45 Uhr: Finallauf Herren  
Anschließend Blumenzeremonie Herren

12.30 Uhr: Finallauf Damen  
Anschließend Blumenzeremonie Damen

13.30 Uhr: Siegerehrung Nationencup und Weltcup 2 Damen und Herren im Zielraum





13.-15.01.2023

# FIL WELTCUP

## IM NATURBAHNRODELN – ON LUGE ON NATURAL TRACK – SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



# Program



### Monday 10.01.2023

12.00 am: Deadline for entries  
FIL website [www.fil-luge.org](http://www.fil-luge.org)

### Thursday 12.01.2023

3.00 pm: Arrival and inspection of the luge run  
Team captain's meeting and draw of start numbers in the finish area

5.00 pm: nation training women / men  
7.30 pm: nation training doubles  
8.30 pm: nation training doubles

### Friday 13.01.2023

10.00 am: nation training women / men

12.30 pm: 1st competition run doubles  
1.30 pm: final run doubles  
Flower ceremony and Award ceremony doubles

### Saturday 14.01.2023

2.00 pm: 1st competition run doubles (WC2)  
3.00 pm: final run doubles (WC2)  
Flower ceremony and Award ceremony doubles

6.00 pm: 1st competition run men (WC1)  
6.50 pm: 1st competition run women (WC1)

7.30 pm: final run men (WC1)  
Flower ceremony men

8.15 pm: final run women (WC1)  
Flower ceremony women

9.00 pm: Afterwards ceremony 1st Worldcup women and men in the finish area

### Sunday 15.01.2023 (WC2)

10.00 am: 1st competition run men  
11.00 am: 1st competition run women

11.45 am: final run men  
flower ceremony single men

12.30 pm: final run women  
flower ceremony single women

13.30 pm: Awards ceremonies of the 2nd World cup women and men in the finish area

The Organizing Committee reserves to change program





# Programma

## Lunedì, 10.01.2023

Iscrizione entro le ore 12.00 FIL Online  
Sito web FIL [www.fil-luge.org](http://www.fil-luge.org)

## Giovedì, 12.01.2023

- Ore 15.00: Arrivo partecipanti e ricognizione pista  
riunione capisquadra e  
sorteggio pettorali nella zona di arrivo
- Ore 17.00: allenamento per nazioni femminile/maschile
- Ore 19.30: allenamento per nazioni doppio
- Ore 20.30: allenamento per nazioni doppio

## Venerdì, 13.01.2023

- Ore 10.00: allenamento per nazioni femminile/maschile
- Ore 12.30: 1° manche doppio
- Ore 13.30: manche finale doppio  
cerimonia floreale e premiazione doppio nella zona di arrivo

## Sabato, 14.01.2023

- Ore 14.00: 1° manche doppio
- Ore 15.00: manche finale doppio  
cerimonia floreale e premiazione doppio nella zona di arrivo
- Ore 18.00: 1° manche singolo maschile
- Ore 18.50: 1° manche singolo femminile
- Ore 19.30: manche finale singolo maschile  
cerimonia di premiazione floreale maschile
- Ore 20.15: manche finale singolo femminile  
cerimonia di premiazione floreale femminile
- Ore 21.00: premiazione femminile e maschile nella zona di arrivo

## Domenica, 15.01.2023 (2. Coppa del mondo)

- Ore 10.00: 1° manche singolo maschile
- Ore 11.00: 1° manche singolo femminile
- Ore 11.45: manche finale singolo maschile  
cerimonia di premiazione floreale maschile
- Ore 12.30: manche finale singolo femminile  
cerimonia di premiazione floreale femminile
- Ore 13.30: premiazione femminile e maschile nella zona di arrivo

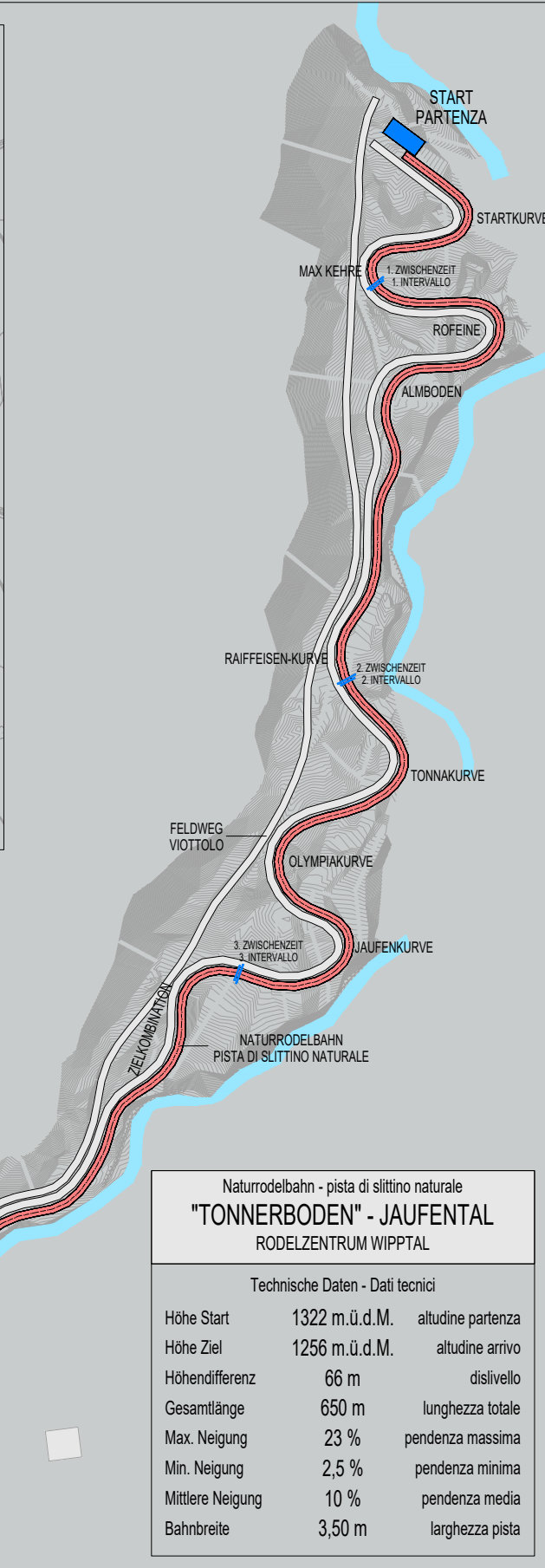
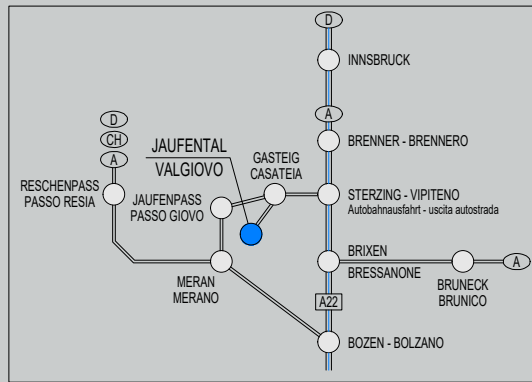
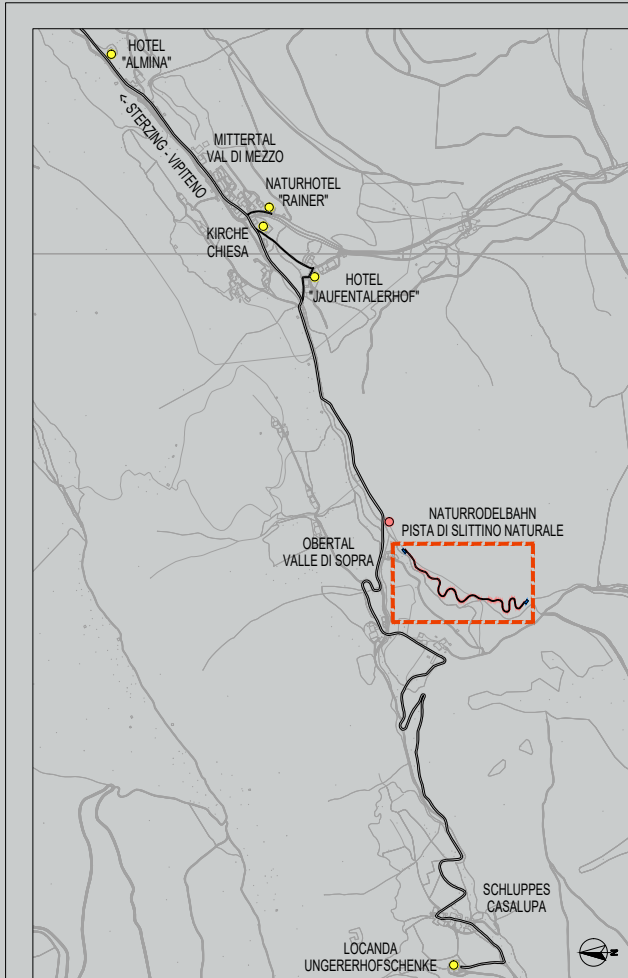
Il comitato organizzatore si riserva eventuali cambiamenti di programma



13.-15.01.2023

# FIL WELTCUP

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



## Naturrodelbahn - pista di slittino naturale "TONNERBODEN" - JAUFENTAL RODELZENTRUM WIPPTAL

### Technische Daten - Dati tecnici

Höhe Start	1322 m.ü.d.M.	altudine partenza
Höhe Ziel	1256 m.ü.d.M.	altudine arrivo
Höhendifferenz	66 m	dislivello
Gesamtlänge	650 m	lunghezza totale
Max. Neigung	23 %	pendenza massima
Min. Neigung	2,5 %	pendenza minima
Mittlere Neigung	10 %	pendenza media
Bahnbreite	3,50 m	larghezza pista







*Edition*  
**2022**

\* \* \* \* \*

# *Weihnachtsbier* **CHRISTMAS BREW**

Dieses eigens für die Festtage  
gebraute Spezialbier  
in der hochwertigen, limitierten  
Sammlerflasche aus Glas,  
präsentiert sich bernsteinfarben,  
angenehm gehopft,  
malzaromatisch und vollmundig.

Das Dekor der hochwertigen  
2-Liter-Glasflasche vermittelt  
in diesem Jahr eine ganz  
besondere Botschaft.

Es ist der Engel des Herrn,  
der den Frieden im Namen der  
Heiligen Dreifaltigkeit verkündet.

*Inhalt 2 l*  
*in der praktischen*  
*Geschenckpackung*

Auf allen Christkindlmärkten in Südtirol, bei den FORST-Getränkefachgroßhändlern,  
in den FORST-Braugaststätten, im FORST Shop und im Forster Weihnachtswald erhältlich.





13.-15.01.2023

### Rennstrecke

Naturrodelbahn "Tonnerboden" – Wipptaler Rodelzentrum Jaufental

### Allgemeine Bestimmungen

Der FIL-Weltcup auf Naturbahn wird nach den geltenden Bestimmungen der I.R.O. ausgetragen

### Kategorien

Einzel weiblich  
Einzel männlich  
Doppelsitzer

### Nenngeld

Einzel – 15,00 €  
Doppel – 20,00 €

### Rennbüro und Pressebüro

Zielgelände Rodelbahn

### Haftung

Der Veranstalter übernimmt keine Haftung für Schäden jeder Art und für Unfälle vor, während und nach dem Rennen

### Track

Natural track for luge "Tonnerboden" Wipptaler Rodelzentrum - Jaufental

### General Rules

The competition of the Junior World Cup for luge on natural track will be regulated by the International Luge Regulation I.R.O.

### Classes

single women  
single men  
doubles

### Registration –FEE

single – 15,00 €  
double – 20,00 €

### Race office and press office

Finish area natural track for luge

### Responsibility

The organizer does not assume any responsibility for accidents happening before, during and after the competition

### Pista di gara

Pista naturale per slittino "Tonnerboden" Wipptaler Rodelzentrum - Jaufental

### Disposizioni generali

La gara di Coppa del Mondo di slittino su pista naturale si svolgerà secondo le vigenti norme I.R.O.

### Categorie

singolo femminile  
singolo maschile  
doppio

### Quota d'iscrizione

singolo – 15,00 €  
doppio – 20,00 €

### Ufficio gara e ufficio stampa

Area zona arrivo pista slittino

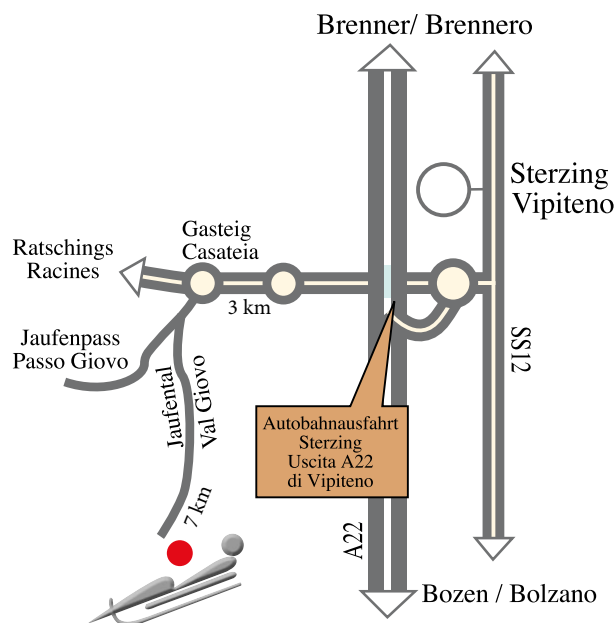
### Responsabilità

L'organizzatore non si assume responsabilità per danni e infortuni di qualsiasi genere, prima, durante e dopo le gare

## UNTERKÜNFTE / ACCOMODATIONS / ALLOGGIO

### Ratschings Tourismus Racines Turismo

Gasteig/Casateia  
Jaufenstraße 1 Via Giovo  
39040 Ratschings/Racines  
E-Mail: [info@ratschings.info](mailto:info@ratschings.info)  
[www.ratschings.info](http://www.ratschings.info)  
T +39 0472 760608





## ORGANISATIONSKOMITEE / ORGANIZING COMMITTEE / COMITATO ORGANIZZATORE

### Walter Volgger

Präsident / president / presidente

### Mitglieder

Lisa Payrer  
 Andrea Payrer  
 Christian Wild  
 Manfred Siller  
 Simon Eller  
 Sepp Gläserer  
 Stefan Bodner  
 Thomas Strickner  
 Walter Siller  
 Patrick Rainer Wieser

### Anschrift und Auskünfte / address and information / indirizzo e informazioni:

ASV Jaufental  
 I-39040 Ratschings (IT)  
 Jaufental – Mittertal 41  
 Südtirol / Alto Adige / South Tyrol  
 e-mail: [asvjaufental@outlook.com](mailto:asvjaufental@outlook.com)  
[www.facebook.com/asvJaufental](https://www.facebook.com/asvJaufental)  
[www.asvjaufental.com](http://www.asvjaufental.com)  
 0039 348 5412099



stehend v.l.: Lisa Payrer, Andrea Payrer, Stefan Bodner, Walter Siller, Walter Volgger,  
 knieend v.l.: Patrick Rainer Wieser, Simon Eller, Christian Wild, Manfred Siller  
 Auf dem Foto fehlen: Thomas Strickner, Sepp Gläserer

Organisationskomitee / Organizing Committee / Comitato Organizzatore



[www.derby.bz.it](http://www.derby.bz.it)



# HELLA



OET GmbH  
Gewerbepark Sterzing  
Jaufenstraße 129/G  
39049 Sterzing/Vipiteno  
0472 760277

ELEKTROTECHNIK

INFRAROT-HEIZSYSTEME

PHOTOVOLTAIK

LÜFTUNGSSYSTEME

LED-LICHTSYSTEME

SERVICE

[www.oet.bz.it](http://www.oet.bz.it)





Aufnahme mit einer Drohne  
(von 2. Zwischenzeit bis zum Start)

Aufnahme mit einer Drohne (Start bis Ziel)



# enermore

[www.enermore.net](http://www.enermore.net)

Gänsbacherstraße 36 Via Gaensbacher | 39049 Sterzing/Vipiteno (BZ)



# Loacker

# Dolomiten

TAGBLATT DER SÜDTIROLER

A U C K E N T H A L E R



BODENBELÄGE | PAVIMENTI

**Auckenthaler Emmerich**

+39 333 8838380

[auckenthalerboeden@gmail.com](mailto:auckenthalerboeden@gmail.com)

I - 39040 Ratschings/Innerratschings 36/A  
St.Nr.-Handelsreg. BZ: CKN MRC 84P23 M067Y



# Ihr Versicherungspartner im Wipptal

## Helfer August & Leitner Christian OHG

[www.allianz-sterzing.com](http://www.allianz-sterzing.com) - [info@allianz-sterzing.com](mailto:info@allianz-sterzing.com)

Allianz 

**tiroler**  
VERSICHERUNG

 TUTELA  
LEGALE

merkur   
VERSICHERUNG

Bahnhofstrasse 3/B - 39049 Sterzing - Tel. & Fax 0472 765 654

  
OHG/SNC  
**AUTOGASSER**  
d. Gasser Oliver & Jonas

I-39049 Sterzing | Vipiteno  
Industriezone | Zona industriale  
Unterackern 81 Campo di Sotto  
Tel. +39 0472 764 279 | Fax +39 0472 767 603

[info@kfz-gasser.it](mailto:info@kfz-gasser.it) | [www.kfz-gasser.it](http://www.kfz-gasser.it)

KAROSSERIE | WERKSTATT | ABSCHLEPPDIENST | REVISIONEN

CARROZZERIA | OFFICINA | SOCCORSO STRADALE | COLLAUDO

**HOTEL-  
& HAUSHALTSARTIKEL**  
ARTICOLI ALBERGHIERI E CASALINGHI

**GOPA** Center

**DROGERIE & PARFÜMERIE**  
DROGHERIA E PROFUMERIA

**GOPA** Beauty



[www.gopa-center.com](http://www.gopa-center.com) • [info@gopa-center.com](mailto:info@gopa-center.com)

Lentweg 11 Via Lent - 39049 Sterzing - Vipiteno  
Tel. +39 0472 760467 - Fax +39 0472 762 364

Untertorplatz 5A Piazza Fuoriporta  
39049 Sterzing - Vipiteno - Tel. +39 0472 760368

Plosestr. 24/A Via Plose  
39042 Brixen - Milland - Tel. +39 0472 055525



**Eisenwaren OHG  
Ferramenta SNC**  
des Rainer Karl

I-39049 Pfitsch / Val di Vize  
Brennerstr. 11 Via Brennero  
Tel. + Fax.: 0472/760552  
[rainer.eisenwaren@rolmail.net](mailto:rainer.eisenwaren@rolmail.net)

# GRAUS

BAUFIRMA - IMMOBILIEN  
BAUMATERIAL

IMPRESA COSTRUZIONI  
IMMOBILI - MATERIALI EDILI

I-39049 Wiesen/Pfitsch - Prati/Val di Vize (BZ)  
Pfitscherstraße 45 Via Val di Vize  
Tel. +39 0472 765 487 - Fax +39 0472 765 488  
[www.graus.bz](http://www.graus.bz) - [info@graus.bz](mailto:info@graus.bz)



Ein Ort zum erleben ...



freund.bz

ERLEBNISORT   
**GASSENHOF**  
»wia tuat's an?«

  
GASSENLOGE  
*Der beste Platz im Tal*

  
GRATZNHÄUSL  
*Chalet \*\*\*\*\**

Hotel Gassenhof, Fam. Volgger | Ratschings  
Tel. +39 0472 656209 | [www.gassenhof.com](http://www.gassenhof.com)



**SONKLARHOF**

MITTEN IN DER NATUR

★★★★

Familie Leider

Ridnaun bei Sterzing - Ridanna presso Vipiteno  
+39 0472 656212 - [sonklarhof@web.de](mailto:sonklarhof@web.de)  
[www.sonklarhof.com](http://www.sonklarhof.com)



TISCHLEREI - FALEGNAMERIA

**Krealeam**



**RATSCHINGS  
RACINES**

Restaurant  
**Pizzeria zum Sepp**

Restaurant-Pizzeria  
**Schistadl**  
RATSCHINGS-RACINES

Auf Ihren Besuch freut sich  
Fam. Haller - Tel. 0472 659161  
Handy 339 2926159

**WIR SIND  
DIE LÖSUNG**

Photovoltaikanlagen -  
Speicherlösungen -  
Anlagentechnik

**FMV**  
SOLUTIONS

**fw faller** **elektronik** **VOLGGER**  
INGEMAR  
Planung & Montage

Tel. 351 522 0830  
 Tel. 0471 631 109

[www.fmv-solutions.com](http://www.fmv-solutions.com)

**SPORTHOTEL  
KALCHERHOF**

Sporthotel Kalcherhof | Fam. Pircher | Kalch 4 | 39040 Ratschings | T. +39 0472 756 615 & +39 0472 756 987 | F. +39 0472 756 330  
info@kalcherhof.com

**PFIFF TOYS**



**HIGHEST  
QUALITY  
SCHREYÖGG  
1890**



**DIE WELTMEISTER-RODEL**

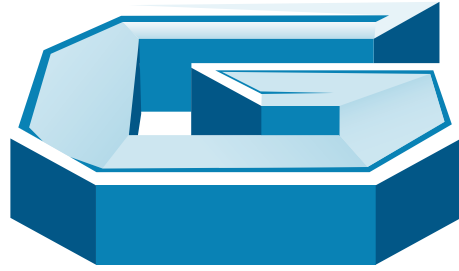


**Torggler**

[www.torggler-rodelbau.com](http://www.torggler-rodelbau.com)



SCHWIMMBAD & SAUNABAU



**GASPARINI**  
WELLNESS TECHNOLOGY

Unterackern 2 Campi di Sotto - I-39049 Sterzing/Vipiteno  
Tel. **0039 3404685336** - [info@gwt.bz.it](mailto:info@gwt.bz.it) - [sandra@gwt.bz.it](mailto:sandra@gwt.bz.it) - [www.gwt.bz.it](http://www.gwt.bz.it)



**Walcher** SINCE 1938  
BÄCKEREI • PANIFICIO



**SEPPI GEBHARD**  
GASTROSERVICE FÜR PROFIS



GETRÄNKE · BIBITE

**MOSSANNA**

Kompetenz für Marken & Service  
Competenza per marchi & servizi

**H O V O** OHG

**ZIMMEREI**

d. Hochrainer Walter & Volgger Hartmuth

**RIDNAUN | Brauhofe 13 | 39040 Ratschings | Tel. 0472 656352**



**SPARBER PETER**

Handwerkerzone 30 - 39040 Freienfeld (BZ)

Tel./Fax: 0472 647329/ Mobiltel. 329 2132128

[info@sp-lift.com](mailto:info@sp-lift.com)

[www.sp-lift.com](http://www.sp-lift.com)

**VERLEIH-NOLEGGIO VERKAUF-VENDITA SERVICE  
HEBEBÜHNEN und versch.BAUMASCHINEN  
PIATTAFORME AEREE e MACCHINE EDILI**





# WOLF

*Living*

*da bin ich zu Hause*

[www.wolf-living.com](http://www.wolf-living.com)

METALLBAU  
COSTRUZIONI METALLICHE

# DAPUNT

OHG/SNC

**DAPUNT Metallbau OHG/SNC**

**d. Dapunt Horst & Co.**

I-39049 Sterzing • Fuggerstraße 8

Tel. +39 0472 765 643

E-Mail: [info@dapunt.com](mailto:info@dapunt.com)

[www.dapunt.com](http://www.dapunt.com)



# FESTINA

*Orologi dal 1902*

**ASTER**  
JEWELRY • Sterzing • Vipiteno

VIPITENO - STERZING

# leo's garden center



# STAUDACHER DAVID GmbH

HOCH- UND TIEFBAU / ERDBEWEGUNG / TRANSPORT

HWZ Ost Gasteig Nr. 17, 39040 Ratschings - Tel. 346 6234202

E-BIKE  
SERVICE CENTER

freunde.bz

# E-BIKE PROMO

SCOTT  
HAIBIKE  
FLYER  
TREK  
RAYMON  
BIANCHI  
GHOST  
CORRATEC  
DAS SPITZING  
HUSQVARNA  
WOOM

**NARDELLO SPORT**  
Regensburger Allee 11, 39042 Brixen  
Tel. 0472 836 170, [nardello@rentandgo.it](mailto:nardello@rentandgo.it)

**Servicepoint  
Unterackern**  
Fuggerstr. 3, Sterzing,  
T 0472 671 376



**rent and go**  
SPORT YOURSELF

Große Auswahl an neuen  
und gebrauchten E-Bikes!



[www.rentandgo-shop.it](http://www.rentandgo-shop.it)

ERLEBE DEINEN WOW MOMENT

# Ratschings



RATSCHINGS-JAUFEN  
RACINES-GIOVO

[www.ratschings-jaufen.it](http://www.ratschings-jaufen.it) - T 0472659153

## BOCK AUF SPORT? BOCK AUF MADER?

Bau, Haustechnik oder Elektro ist dein Ding?  
Dann bist du unser nächster Mader-Lehrling.

Bewirb dich jetzt unter: [jobs@mader.bz.it](mailto:jobs@mader.bz.it)

 **m mader**

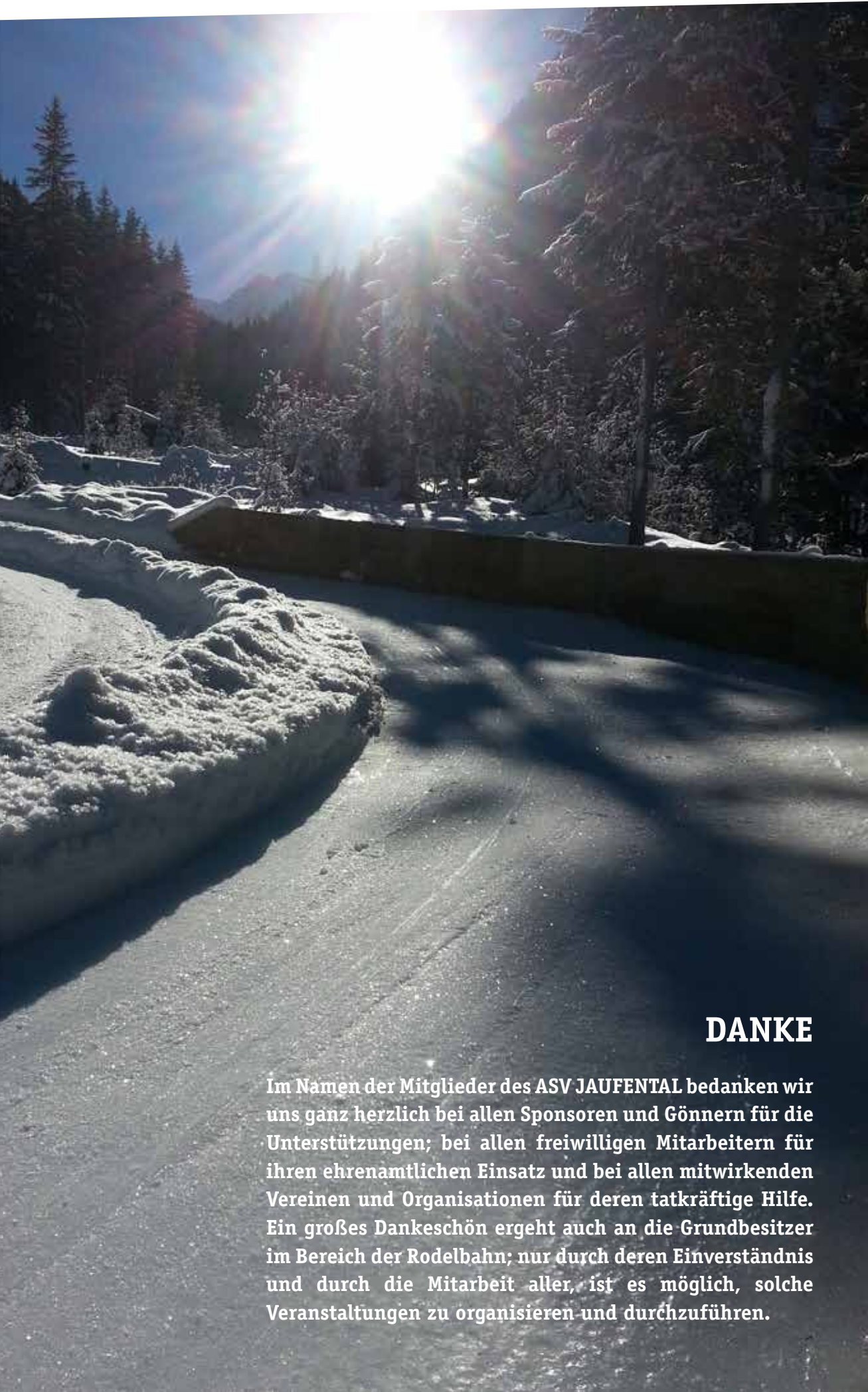
[mader.bz.it](http://mader.bz.it)



Mareit - Handwerkerzone 3 | 39040 Ratschings (BZ)  
M +39 348 90 55 142 | F +39 0472 982172  
[thomas.wurzer@alice.it](mailto:thomas.wurzer@alice.it)

**Sägewerk Wurzer KG**  
des Thomas Wurzer & Co.





## DANKE

Im Namen der Mitglieder des ASV JAUFENTAL bedanken wir uns ganz herzlich bei allen Sponsoren und Gönnern für die Unterstützungen; bei allen freiwilligen Mitarbeitern für ihren ehrenamtlichen Einsatz und bei allen mitwirkenden Vereinen und Organisationen für deren tatkräftige Hilfe. Ein großes Dankeschön ergeht auch an die Grundbesitzer im Bereich der Rodelbahn; nur durch deren Einverständnis und durch die Mitarbeit aller, ist es möglich, solche Veranstaltungen zu organisieren und durchzuführen.







Wie lebe ich in  
15 Jahren?

😊  
I miei desideri:  
- casa  
- auto nuova  
- vacanza...

## Dein Leben, deine Beratung.

Welche Ziele und Wünsche hast du? Wie sieht deine Zukunft aus? Was möchtest du erreichen?

**Reden wir drüber, in der  
genossenschaftlichen Beratung.**

## La tua vita, la tua consulenza.

Quali sono i tuoi obiettivi e desideri?  
Come sarà il tuo futuro? Che cosa  
desideri ottenere?

**Parliamone, nell'ambito della  
consulenza cooperativa.**

Welche  
Absicherung  
brauche ich?



Bei der genossenschaftlichen Beratung geht es um deine Ziele und Wünsche. Du erzählst, wo du im Leben stehst, was du erreichen möchtest und was deine Pläne für die Zukunft sind. Wir hören dir zu und unterstützen dich bei der Realisierung. Reden wir drüber.  
[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

La consulenza cooperativa ruota intorno ai tuoi obiettivi e desideri. Raccontaci a che punto della tua vita sei arrivato, cosa vuoi ottenere e quali sono i tuoi progetti futuri. Noi ti ascolteremo e ti offriremo supporto nella realizzazione. Parliamone. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



 **Raiffeisen Wipptal**  
Wir bewegen mehr